

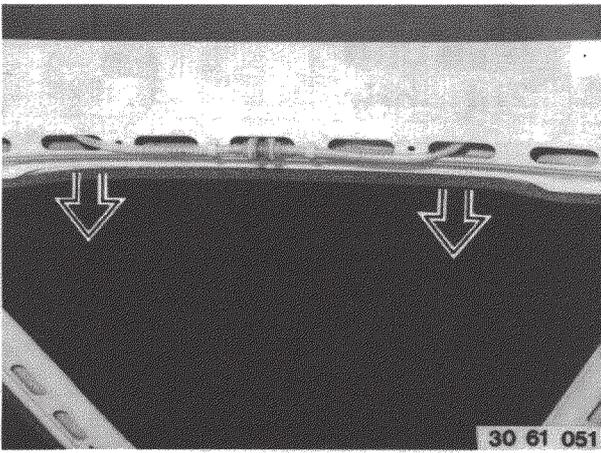


**Einbausatz Spritzdüse heizbar**  
**BMW 3er-Reihe E 30 (ab 5/83)**  
**5er-Reihe E 28 (ab 5/83)**  
**7er-Reihe E 23 (ab 9/82)**

---

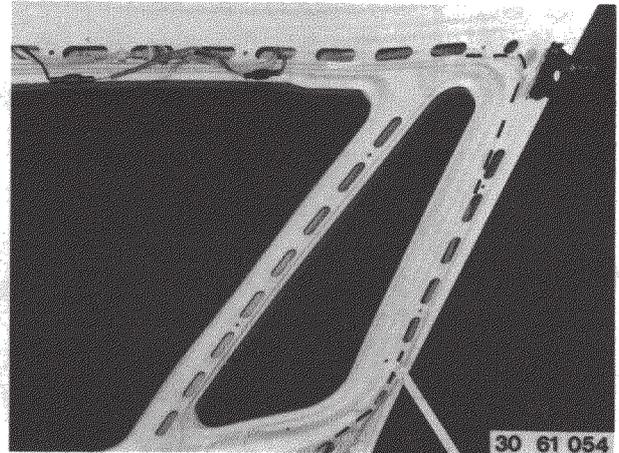
Erforderliche Werkzeuge und Hilfsmittel:

Bordwerkzeug

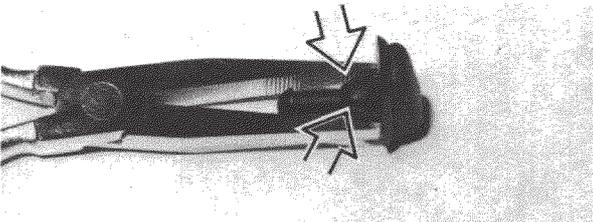


**BMW 3er-Reihe E 30:**

Schlauchleitungen der Scheibenwaschdüsen abziehen.

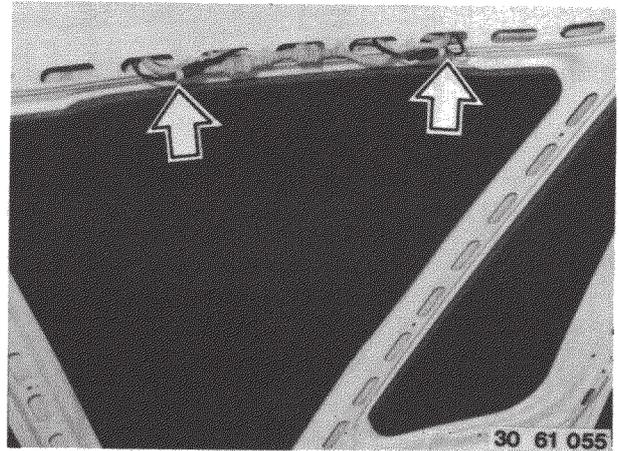


Zusatzkabelbaum anschließen und in Frontklappe entlang der Schlauchleitung verlegen.

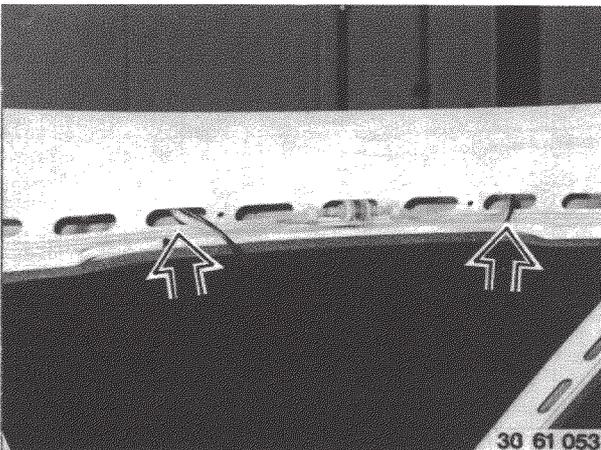


30 61 052

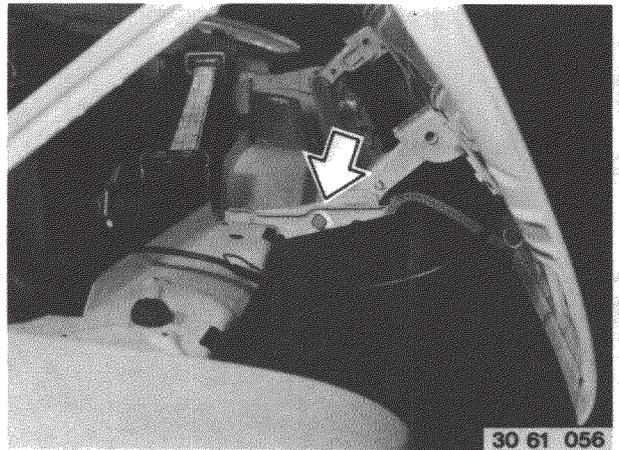
Haltenasen zusammendrücken und alte Düsen herausnehmen.



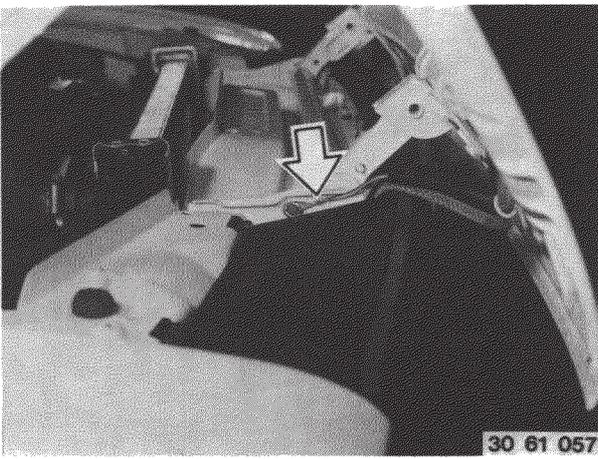
Steckverbindung und Schlauchleitung mit beliebigem Kunststoffhalter verbinden.



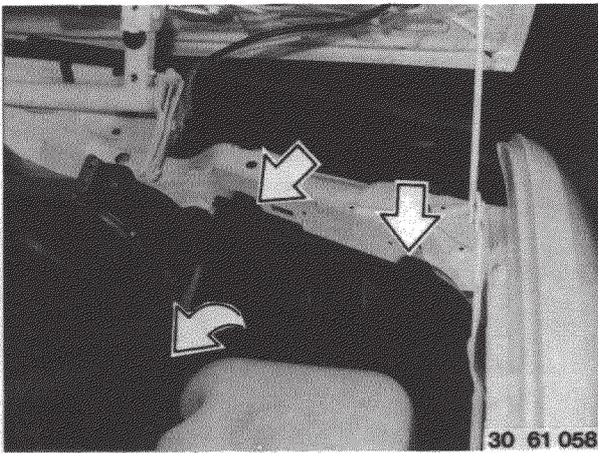
Beheizbare Scheibenwaschdüsen eindrücken und Schlauchleitungen wieder aufstecken.



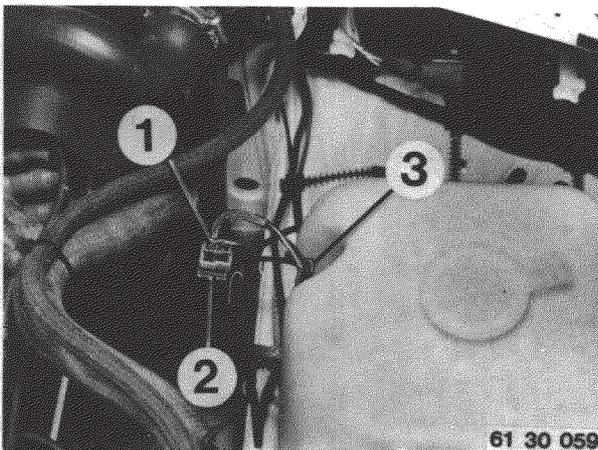
Schraube lösen.



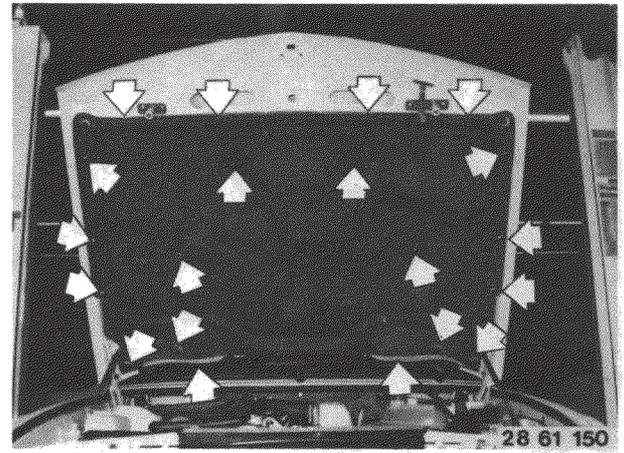
Massekabel befestigen.



Verschlüsse um 90° drehen und Scheinwerferabdeckung abnehmen.



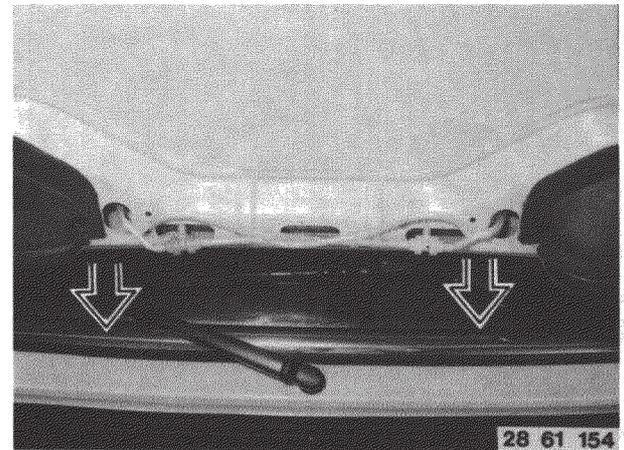
Stecker (1) von Pumpe abziehen und in zurückgebundene Steckhülse (2) vom Zusatzkabelbaum einstecken. Stecker (3) vom Zusatzkabelbaum an Pumpe anschließen.



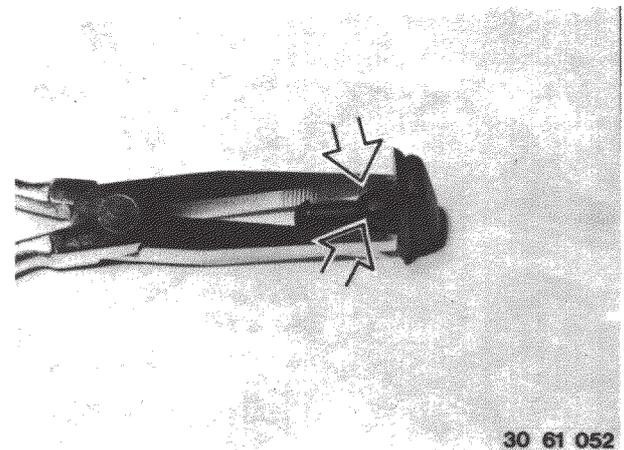
**BMW 5er-Reihe E 28:**

Zusätzlich bei BMW 524 td und BMW 525 e Abschlußgummi unten links und rechts abziehen.

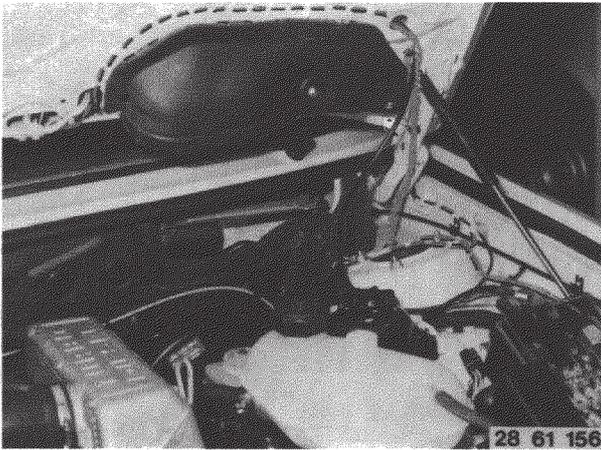
Schrauben lösen und Verkleidung entfernen.



Schlauchleitungen der Scheibenwaschdüsen abziehen.



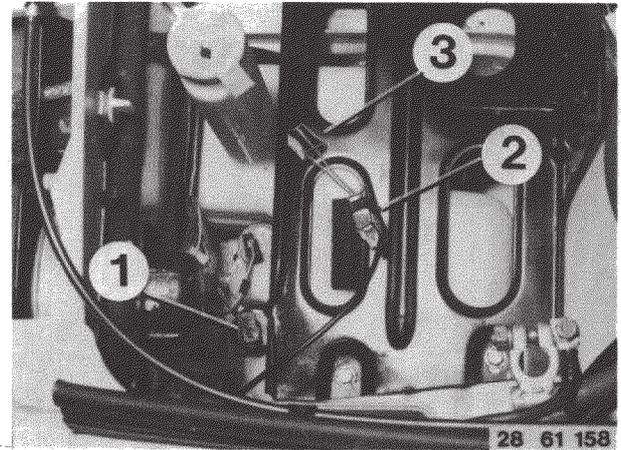
Haltenasen zusammendrücken und alte Düsen herausnehmen. Beheizbare Scheibenwaschdüsen eindrücken, Schlauchleitungen anschließen.



Zusatzkabelbaum von Waschpumpe zu den Düsen verlegen.

**Hinweis:**

Beim 525 td linke Seite, sonst rechte Seite.

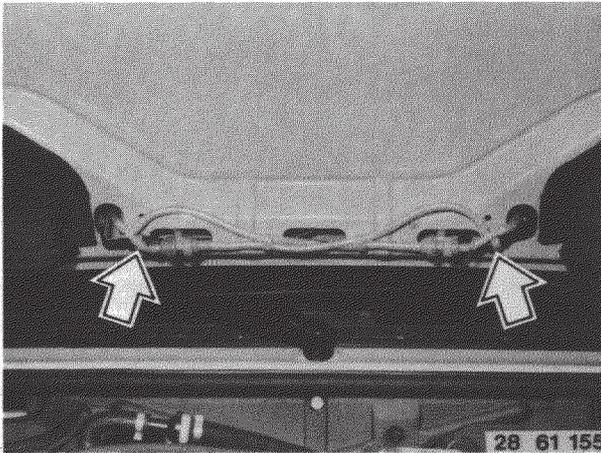


**BMW 524 td:**

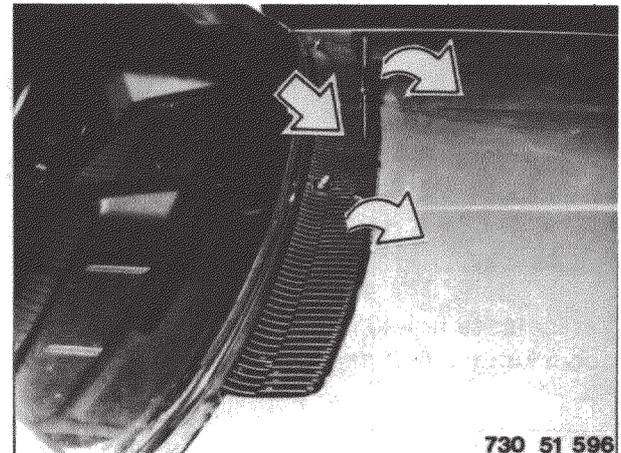
Batterie ausbauen.

Stecker (1) von Pumpe abziehen und in zurückgebundener Steckerhülse (2) vom Zusatzkabelbaum einstecken.

Stecker (3) vom Zusatzkabelbaum an Pumpe anschließen.



Zusatzkabelbaum an beheizbare Düsen anschließen und mit beiliegenden Haltern befestigen.

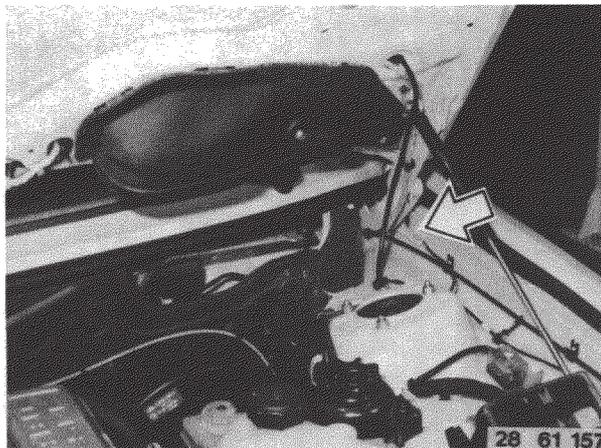


**BMW 7er-Reihe:**

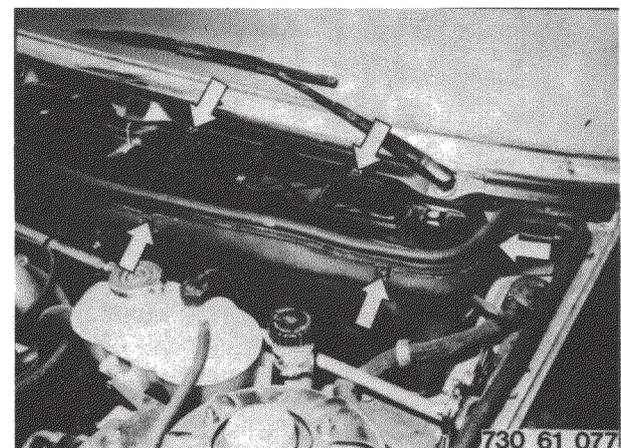
Schraube lösen und Abdeckung ausheben.

**Einbauhinweis:**

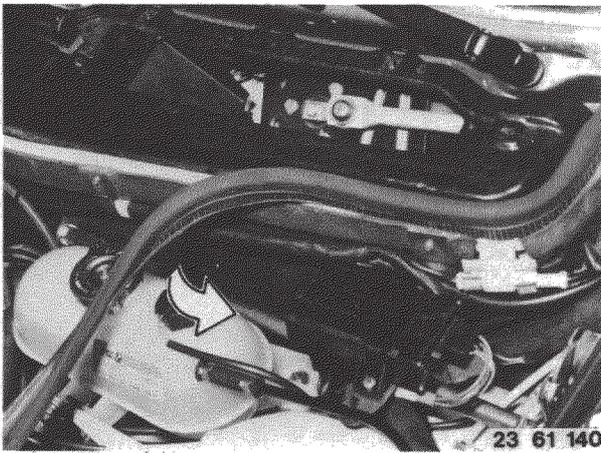
Zuerst rechtes Gitter einsetzen.



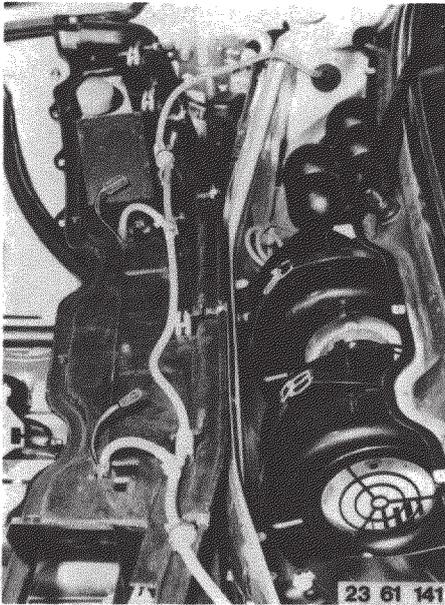
Schraube lösen und Massekabel anschließen.



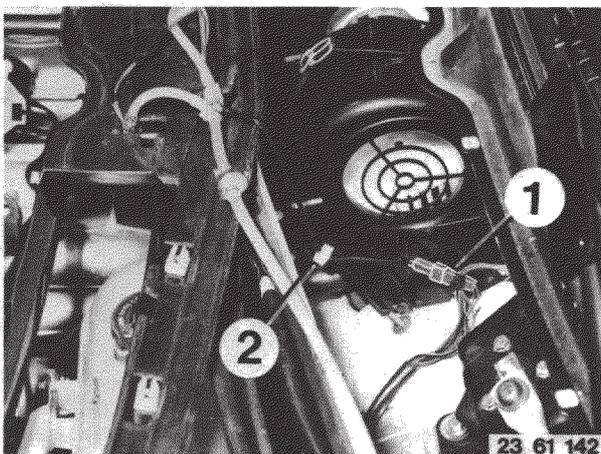
Schrauben auf beiden Seiten lösen.



Gummi abziehen und Abdeckung ausheben.



Schlauchleitungen abziehen, alte Düsen herausdrücken und beheizbare Düsen eindrücken. Schlauchleitungen wieder anschließen.



Zusatzkabelbaum von beheizbaren Düsen zu vorhandener Steckerhülse (1) entlang der Schlauchleitung verlegen und anschließen. Kabelbinder (2) einsetzen.

## Installation kit for heated spray jets

**BMW '3' models (E 30), from 5/83 on**  
**'5' models (E 28), from 5/83 on**  
**'7' models (E 23), from 9/82 on**

---

Tools and equipment required:

Car tool kit

### 30 61 051

**BMW '3' series (E 30):**

Pull the hoses off the windshield washer jets.

### 30 61 052

Squeeze the retaining lugs together and take out the old jets.

### 30 61 053

Push in the heated windshield washer jets and reconnect the hoses.

### 30 61 054

Connect the additional wiring harness and run it along the hose in the engine compartment lid.

### 30 61 055

Secure the plug connection and the hose together with the plastic keepers provided.

### 30 61 056

Unscrew the bolt.

### 30 61 057

Attach the earth (ground) cable.

### 30 61 058

Turn the catches through 90 degrees and remove the headlight cover.

### 61 30 059

Pull off plug (1) at the pump and connect it to the tied-back plug socket (2) on the additional wiring harness. Connect plug (3) on the additional wiring harness to the pump.

### 28 61 150

**BMW '5' series (E 28):**

(Additional instructions for BMW 524 td and BMW 525 e)

Pull off the end rubber at the bottom left and right.

Remove screws and take off trim.

### 28 61 154

Pull off the hoses at the windshield washer jets.

### 30 61 052

Squeeze the retaining lugs together and take out the old jets. Push in the heated windshield washer jets and reconnect the hoses.

### 28 61 156

Run the additional wiring harness from the washer pump to the jets.

#### **Note:**

Left side on 524 td, right side on other models.

### 28 61 155

Connect the additional wiring harness to the heated spray jets and secure with the keepers provided.

### 28 61 157

Unscrew the bolt and attach the earth (ground) cable.

### 28 61 158

**BMW 524 td:**

Remove the battery.

Pull off plug (1) at the pump and connect to tied-back plug socket (2) of the additional wiring harness.

Connect plug (3) on the additional wiring harness to the pump.

### 730 51 596

**BMW '7' series:**

Remove screw and lift out grille.

**When installing:**

Insert the right grille first.

### 730 61 077

Remove screws at both sides.

### 23 61 140

Pull off the rubber seal and lift out the cover.

### 23 61 141

Pull off the hoses, press out the old jets and push the heated spray jets in. Reconnect the hoses.

### 23 61 142

Run the additional wiring harness from the heated spray jets along the hoses and connect to plug socket (1).

Insert cable link (2).

**Kit gicleurs chauffables de pare-brise**  
**BMW série 3/E30 (à partir de 5/83)**  
**série 5/E28 (à partir de 5/83)**  
**série 7/E23 (à partir de 9/82)**

---

Outillage et ingrédients requis:

Outils de bord

**30 61 051**

**BMW série 3/E30:**

Détacher les tuyaux souples des gicleurs du pare-brise.

**30 61 052**

Repousser les ergots de retenue et extraire les anciens gicleurs.

**36 61 053**

Engager les gicleurs chauffables en place et refixer les tuyaux souples.

**30 61 054**

Raccorder le faisceau additionnel de câbles et le poser à l'intérieur du capot avant le long du tuyau de lave-glace.

**30 61 055**

Réunir le connecteur et le tuyau souple au moyen de l'attache en plastique fournie.

**30 61 056**

Défaire la vis.

**30 61 057**

Fixer le câble de masse.

**30 61 058**

Tourner les pattes de fermeture de 90° et déposer le cache du phare.

**61 30 059**

Débrancher la fiche mâle (1) de la pompe et l'engager dans la prise femelle (2) du faisceau de câbles additionnel attachée en attente. Raccorder la fiche (3) du faisceau additionnel sur la pompe.

**28 61 150**

**BMW série 5/E 28:**

(en plus pour BMW 524 td et BMW 525e)

Détacher les caoutchoucs d'extrémité en bas à gauche et en bas à droite. Défaire les vis et enlever le revêtement.

**28 61 154**

Détacher les tuyaux souples des gicleurs de pare-brise.

**30 61 052**

Comprimer les ergots de retenue et extraire les gicleurs existants. Engager à la place les gicleurs chauffables de pare-brise et raccorder les tuyaux souples du lave-glace.

**28 61 156**

Poser le faisceau additionnel de la pompe de lave-glace aux gicleurs.

**Remarque:**

Sur le côté pour la 524 td, sinon sur le côté droit.

**28 61 155**

Raccorder le faisceau additionnel sur les gicleurs chauffables et le fixer avec les attaches jointes.

**28 61 157**

Défaire la vis et raccorder le câble de masse.

**28 61 158**

**BMW 524 td:**

Déposer la batterie.

Détacher la fiche (1) de la pompe et l'engager dans la prise femelle (2) du faisceau additionnel qui est attachée en attente.

Raccorder la fiche (3) du faisceau additionnel à la pompe.

**730 51 596**

**BMW série 7:**

Défaire la vis et soulever le revêtement.

**Repose:**

engager d'abord la grille de droite.

**730 61 077**

Défaire les vis des deux côtés.

**23 61 140**

Détacher le caoutchouc et décoller le revêtement.

**23 61 141**

Détacher les tuyaux souples, extraire les anciens gicleurs et installer à la place les gicleurs chauffables. Raccorder à nouveau les tuyaux souples de lave-glace.

**23 61 142**

Poser le faisceau additionnel des gicleurs chauffables à la prise femelle (1) existante le long du tuyau de lave-glace et le raccorder.

Installer le collier d'attache de câble (2).

# Montageset verwarmde ruitesproeiers

## BMW 3-serie E 30 (vanaf 5/83)

### 5-serie E 28 (vanaf 5/83)

### 7-serie E 23 (vanaf 9/82)

---

Benodigd gereedschap en hulpmiddelen:

Boordgereedschap

**30 61 051**

**BMW 3-serie E 30:**

Trek de slangen van de ruitesproeiers los.

**30 61 052**

Druk de nokjes samen en verwijder de oude sproeiers.

**30 61 053**

Breng de nieuwe ruitesproeiers aan en sluit de slangen weer aan.

**30 61 054**

Sluit de extra draadbundel aan en verleg hem in de motorkap langs de slang.

**30 61 055**

Bevestig de stekerverbinding aan de slang met de bijgeleverde kunststof houder.

**30 61 056**

Draai de bout los.

**30 61 057**

Zet de massadraad vast.

**30 61 058**

Draai de sluitingen 90° en verwijder de afdekkap van de koplamp.

**61 30 059**

Trek de stekker (1) los van de pomp en sluit de teruggebonden stekker (2) van de extra draadbundel aan. Sluit de stekker (3) van de extra draadbundel aan op de pomp.

**28 61 150**

**BMW 5-serie E 28:**

Trek het rubber links- en rechtsonder los.

Draai de schroeven los en verwijder de bekleding.

**28 61 154**

Trek de slangen los van de ruitesproeiers.

**30 61 052**

Druk de nokjes samen en verwijder de oude sproeiers. Breng de nieuwe sproeiers op hun plaats en sluit de slangen aan.

**28 61 156**

Verleg de extra draadbundel van de sproeierpomp naar de sproeiers.

**Opmerking:**

Bij de 525 td aan de linkerzijde en bij de overige uitvoeringen aan de rechterzijde.

**28 61 155**

Sluit de extra draadbundel aan op de nieuwe sproeiers en zet ze met de bijgeleverde houders vast.

**28 61 157**

Draai de schroef los en sluit de massadraad aan.

**28 61 158**

**BMW 524 td:**

Verwijder de accu.

Trek de stekker (1) los van de pomp en sluit de teruggebonden stekker (2) van de extra draadbundel aan.

Sluit de stekker (3) van de extra draadbundel aan op de pomp.

**730 51 596**

**BMW 7-serie:**

Draai de schroeven los en verwijder de afdekking.

**Montagerichtlijn:**

Monteer eerst het rechter rooster.

**730 61 077**

Draai de schroeven aan de beide zijden los.

**23 61 140**

Trek het rubber los en verwijder de afdekking.

**23 61 141**

Trek de slangen los, druk de oude sproeiers los en breng de nieuwe sproeiers op hun plaats.

Sluit de slangen weer aan.

**23 61 142**

Verleg de extra draadbundel van de nieuwe sproeiers naar de reeds aanwezige stekker (1) (langs de slang).

Sluit de stekker aan.

Breng de kabelklem (2) aan.

## Monteringsatts: Spolmunstycke (Uppvärmbart)

**BMW 3-serien E 30 (fr.o.m. 5/83)**

**5-serien E 28 (fr.o.m. 5/83)**

**7-serien E 23 (fr.o.m. 9/82)**

---

Erforderliga verktyg och hjälpmedel:

Bilverktyg

**30 61 051**

**BMW 3-serien E 30:**

Dra av slangledningarna från vindrutespolmunstyckena.

**30 61 052**

Tryck ihop fästklackarna och ta ut de gamla munstyckena.

**36 61 053**

Tryck in de uppvärmbara vindrutespolmunstyckena och sätt åter fast slangledningarna.

**30 61 054**

Anslut tillsatskabelstammen och dra den i motorhuven längs slangledningen.

**30 61 055**

Förbind stickförbindelsen och slangledningen med bifogad plasthållare.

**30 61 056**

Lossa skruven.

**30 61 057**

Fäst jordkabeln.

**30 61 058**

Vrid låsen 90° och ta bort strålkastarkåpan.

**61 30 059**

Dra av anslutningen (1) från pumpen och stick in den i tillsatskabelstammens tillbakabundna instickshylsa (2). Anslut stickkontakten (3) från tillsatskabelstammen till pumpen.

**28 61 150**

**BMW 5-serien E 28:**

(För BMW 524 td och BMW 525e tillkommer dessutom)

Dra av anslutningsgummit nedtill till vänster och höger.

Lossa skruvarna och ta bort klädseln.

**28 61 154**

Dra av slangledningarna för vindrutemunstyckena.

**30 61 052**

Tryck ihop fästklackarna och ta ut de gamla munstyckena. Tryck in de uppvärmbara vindrutemunstyckena. Anslut slangledningarna.

**28 61 156**

Dra tillsatskabelstammen från vattenpumpen till munstyckena.

**Anvisning:**

Hos 525 td vänster sida, annars höger sida.

**28 61 155**

Anslut tillsatskabelstammen till de uppvärmbara munstyckena och fäst den med bifogade hållarna.

**28 61 157**

Lossa skruven och anslut jordkabeln.

**28 61 158**

**BMW 524 td:**

Demontera batteriet.

Dra av anslutningen (1) från pumpen och stick in den i tillsatskabelstammens tillbakabundna instickshylsa (2).

Anslut stickkontakten (3) från tillsatskabelstammen på pumpen.

**730 51 596**

**BMW 7-serien:**

Lossa skruven och ta bort täckplåten.

**Monteringsanvisning:**

Sätt först in högra gallret.

**730 61 077**

Lossa skruvarna på båda sidor.

**23 61 140**

Dra av gummit och lyft ut täckplåten.

**23 61 141**

Dra av slangledningarna, tryck ut de gamla munstyckena och tryck in de uppvärmbara munstyckena. Anslut slangledningarna igen.

**23 61 142**

Dra tillsatskabelstammen från de uppvärmbara munstyckena till den befintliga instickshylsan (1) längs slangledningen och anslut den.

Sätt in kabelhållaren (2).

## Conjunto de adaptación: Boquilla difusora calefaccionable

**BMW Serie 3 E 30 (desde 5/83)**

**Serie 5 E 28 (desde 5/83)**

**Serie 7 E 23 (desde 9/82)**

---

Herramientas y medios auxiliares necesarios:

Herramienta de a bordo

**30 61 051**

**BMW Serie 3 E 30**

Desacoplar las mangueras de los difusores lavacristales.

**30 61 052**

Comprimir los salientes de sujeción y extraer los difusores viejos.

**36 61 053**

Insertar los difusores lavacristal calefaccionables y acoplar otra vez las mangueras.

**30 61 054**

Conectar el mazo de cables adicional y colocarlo en el capó siguiendo el curso de la manguera.

**30 61 055**

Unir el conector y la manguera con el sujetador de plástico que va incluido.

**30 61 056**

Soltar el tornillo.

**30 61 057**

Fijar el cable de masa.

**30 61 058**

Girar los cierres por 90° y retirar la cubierta del faro.

**61 30 059**

Desacoplar la clavija (1) de la bomba y enchufarla en la hembrilla (2) retraída del mazo de cables adicional. Conectar la clavija (3) del mazo de cables adicional a la bomba.

**28 61 150**

**BMW Serie 5 E 28:**

Adicionalmente para BMW 524 td y BMW 525 e:

Retirar la goma de remate inferior a izquierda y derecha.

Soltar los tornillos y quitar el revestimiento.

**28 61 154**

Desacoplar las mangueras de los difusores lavacristales.

**30 61 052**

Comprimir los salientes y extraer los difusores viejos. Insertar los difusores calefaccionables y acoplar otra vez las mangueras.

**28 61 156**

Colocar el mazo de cables adicional de la bomba lavacristal hacia los difusores.

**Nota:**

En el 525 td es lado izquierdo; por lo demás es el derecho.

**28 61 155**

Acoplar el mazo de cables adicional a los difusores calefaccionables y fijarlo con los sujetadores incluidos.

**28 61 157**

Soltar el tornillo y conectar el cable de masa.

**28 61 158**

**BMW 524 td:**

Desmontar la batería.

Desacoplar la clavija (1) de la bomba y enchufarla en la hembrilla (2) retraída del mazo de cables adicional.

Conectar la clavija (3) del mazo de cables adicional a la bomba.

**730 51 596**

**BMW Serie 7:**

Soltar el tornillo y desprender la cubierta.

**Indicación de montaje:**

Colocar primero la parrilla derecha.

**730 61 077**

Soltar los tornillos de ambos lados.

**23 61 140**

Desprender la goma y quitar la cubierta.

**23 61 141**

Desacoplar las mangueras, expulsar los difusores viejos y colocar los difusores calefaccionables. Acoplar otra vez las mangueras.

**23 61 142**

Colocar el mazo de cables adicional de los difusores calefaccionables hacia la hembrilla de enchufe (1) ya existente, siguiendo la manguera, y conectarlo.

Colocar sujetador de cables (2).

# Kit di montaggio dei getti lavavetro riscaldabili

## BMW Serie 3 E 30 (a partire da 5/83)

### Serie 5 E 28 (a partire da 5/83)

### Serie 7 E 23 (a partire da 9/82)

---

Attrezzi e materiali necessari:

attrezzi in dotazione della vettura

**30 61 051**

**BMW Serie 3 E 30:**

Sfilare le tubazioni flessibili dei getti del lavavetro.

**30 61 052**

Comprimere i naselli di ritegno ed estrarre i getti vecchi.

**30 61 053**

Introdurre a pressione i getti riscaldabili e riinfilarli nelle tubazioni flessibili.

**30 61 054**

Allacciare il cablaggio addizionale e tirarlo nel cofano anteriore lungo le tubazioni flessibili.

**30 61 055**

Collegare le spine di attacco e le tubazioni flessibili con il ritegno in plastica contenuto nel kit.

**30 61 056**

Svitare la vite.

**30 61 057**

Fissare il cavo di massa.

**30 61 058**

Ruotare di 90° le chiusure e togliere la copertura del proiettore.

**61 30 059**

Sfilare la spina (1) dalla pompa ed infilarla nella boccola di presa (2) del cablaggio addizionale, legata indietro. Allacciare la spina (3) del cablaggio addizionale alla pompa.

**28 61 150**

**BMW Serie 5 E 28:**

(inoltre, BMW 524 td e BMW 525e)

Sfilare la gomma di chiusura in basso a sinistra e a destra.

Svitare le viti e togliere il rivestimento.

**28 61 154**

Sfilare le tubazioni flessibili dei getti del lavavetro.

**30 61 052**

Comprimere i naselli di ritegno ed estrarre i getti vecchi. Introdurre a pressione i getti riscaldabili ed allacciare le tubazioni flessibili.

**28 61 156**

Tirare il cablaggio addizionale dalla pompa del lavavetro ai getti.

**Avvertenza:**

nella 524td sul lato sinistro, altrimenti sul destro.

**28 61 155**

Allacciare il cablaggio addizionale ai getti riscaldabili e fissarlo con i ritegni contenuti nel kit.

**28 61 157**

Svitare la vite ed allacciare il cavo di massa.

**28 61 158**

**BMW 524 td:**

smontare la batteria.

Sfilare la spina (1) dalla pompa ed infilarla nella boccola di presa (2) del cablaggio addizionale, legata indietro.

Collegare alla pompa la spina (3) del cablaggio addizionale.

**730 51 596**

**BMW Serie 7:**

svitare la vite e togliere la copertura.

**Avvertenza per il montaggio:**

applicare per prima la griglia destra.

**730 61 077**

Svitare le viti su entrambi i lati.

**23 61 140**

Sfilare la gomma e togliere la copertura.

**23 61 141**

Sfilare le tubazioni flessibili, espellere i getti vecchi ed introdurre a pressione i getti riscaldabili.

Riallacciare le tubazioni flessibili.

**23 61 142**

Tirare il cablaggio addizionale dei getti riscaldabili fino alla boccola di presa (1) presente nella vettura, lungo la tubazione flessibile, e collegarlo.

Inserire il fermacavo (2).